



ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

Пользователем настоящих Общих положений и условий является:

Lion Foods B.V., с зарегистрированным офисом и местом ведения бизнеса в Kapelle (муниципалитет Kapelle) по адресу Kloosterpoort 35, зарегистрированный в торговом реестре Торговой палаты под регистрационным номером 22050069, Kloosterpoort 35, 4421 SN, Kapelle, тел.: + 31 (0) 166 663 644, факс: +31 (0) 166 668 896.

Статья 1: Предмет, определения

1. Настоящие Общие положения и условия применяются к договорам купли-продажи, в которых Lion Foods B.V. является пользователем настоящих Общих положений и условий и действует как Продавец, а другая сторона – как Покупатель.
2. Lion Foods B.V. далее будет именоваться «Продавец», а другая сторона – «Покупатель».
3. В настоящих Общих положениях и условиях слова «в письменной форме/письменно» должны пониматься как означающие письмо, электронную почту, факс или любое другое средство связи, которое может считаться эквивалентным с учетом уровня техники и принятой практики в целом.
4. Если один или несколько пунктов настоящих Общих положений и условий недействительны, это не влияет на действительность остальных пунктов настоящих Общих положений и условий.
5. В случае любого расхождения или противоречия между настоящими Общими положениями и условиями и любым переводом настоящих Общих положений и условий, интерпретация голландской версии будет иметь преимущественную силу.
6. В случае несоответствия или противоречия между настоящими Общими положениями и условиями, с одной стороны, и офертой, договором или подтверждением заказа, с другой стороны, формулировка оферты, договора или подтверждения заказа имеет преимущественную силу. Если нет расхождений или противоречий, настоящие Общие положения и условия должны дополнять условия договора, оферты или подтверждения заказа и составлять их неотъемлемую часть.



7. После того, как Покупатель принял настоящие Общие положения и условия, и стороны заключают ещё один договор купли–продажи в течение шести месяцев после заключения первого договора купли–продажи, частью которого являются настоящие Общие положения и условия, эти Общие положения и условия также автоматически применяются к последующим договорам купли–продажи, при этом Продавец не обязан снова предоставлять Покупателю копию Общих положений и условий.

8. Продавец вправе в любое время изменять содержание своих Общих положений и условий на основании меняющихся рыночных обстоятельств, законодательства или судебной практики. В этой ситуации Покупатель имеет право расторгнуть договор, частью которого являются Общие положения и условия. Это право на расторжение договора истекает через две недели после того, как Продавец уведомил Покупателя об изменении Общих положений и условий. Изменённые Общие положения и условия автоматически заменят самые последние применимые Общие положения и условия и будут отправлены бесплатно по запросу Покупателя.

Статья **2. Оферта и расценки**

1. Срок действия оферты или расценок Продавца истекает, если Продукция, к которой относится оферта или расценки, больше не доступна, даже после того, как оферта или расценки были приняты. В таком случае Продавец обязан немедленно известить Покупателя. Если Продавец незамедлительно выполняет это требование, Продавец не несёт ответственности перед Покупателем за понесённые им убытки.

2. Устные оферты, сделанные Продавцом, остаются в силе в течение семи дней после даты оферты, письменные оферты действительны в течение четырнадцати дней, если Продавец не отзовёт оферту до ее принятия.

3. Продавец не может настаивать на своей оферте, если Покупателю совершенно ясно, что оферта или любая ее часть содержит очевидную ошибку или опечатку.

4. Цены, указанные в предложении Покупателю, не включают НДС, импортные пошлины, транспортные расходы, налоги и другие государственные сборы, любые расходы, понесённые при заключении договора купли–продажи, включая дорожные расходы, административные расходы и расходы на доставку, если письменно не указано иное. Вес Продукции, указанный Продавцом, или сама Продукция, покидающая территорию Продавца, имеет решающее значение для расчёта количества и общей цены.



5. Хотя все спецификации размеров, веса, состава и/или других деталей Продукции предоставлены Продавцом с должной тщательностью, Продавец не может гарантировать отсутствие отклонений в этих вопросах. Если Продавец предоставляет или демонстрирует Покупателю документацию, изображение, образец или модель, относящуюся к Продукции, которая будет приобретена, это делается только для наглядности, при этом приобретённая Продукция может не соответствовать этому, за исключением случаев, когда стороны прямо договорились об ином. Возможны отклонения по весу, и Покупатель принимает их.

6. Поставляемая Продукция соответствует условиям договора купли-продажи, если она соответствует спецификациям, согласованным между Продавцом и Покупателем. Если никакие спецификации не были согласованы, поставляемая Продукция должна соответствовать стандартам, принятым в торговле в отношении данной Продукции. Это тот случай, когда Продукция соответствует требованиям к качеству, действующим в Нидерландах на момент заключения договора купли-продажи. В любом случае Продукция соответствует этим требованиям к качеству, если Продукция была предметом проверки (одобрения) беспристрастной и независимой компании Stichting Nederlandse Algemene Kwaliteitsdienst Tuinbouw (NAKtuinbouw), либо Контрольного бюро Kwaliteits (KBC), либо NVWA, либо любой другой организации, работающей под надзором NVWA.

7. Продавец имеет право поставить Продукцию из другого источника, если качество равно или лучше согласованного качества.

8. Если между датой заключения договора купли-продажи и доставкой приобретённой Продукции возникают обстоятельства повышения (себестоимости) цен в результате законодательных и нормативных актов, колебаний валютных курсов, изменений цен, взимаемых третьими сторонами или поставщиками, привлечёнными Продавцом, или изменений цен на необходимые материалы и сырьё и т. д., Продавец имеет право увеличить согласованную цену и взимать соответствующую плату с другой стороны. Если Покупатель не согласен с этим, Покупатель имеет право немедленно расторгнуть договор.

9. Все расценки, оферты и соглашения, касающиеся поставки сельскохозяйственной продукции и / или конечной продукции с использованием сельскохозяйственной продукции для их производства (далее «Продукция»), зависят от урожая. Если в результате плохого урожая доступно меньше Продукции с точки зрения количества и / или качества Продукции, чем можно было разумно ожидать на момент заключения



договора, включая непригодность Продукции, заявленную компетентными органами, Продавец имеет право соответственно уменьшить проданные объёмы. Это произойдёт, хотя и не обязательно, в том случае, если у Продавца имеется недостаточный объем Продукции, основанной на контрактном фермерстве, для распределения между всеми своими Покупателями. Путём пропорционального регулирования поставки этого сокращённого количества Продавец полностью выполняет свои обязательства по поставке. В этом случае Продавец не обязан поставлять дополнительную и заменяющую Продукцию и не несёт ответственности за какой-либо ущерб.

Статья 3. Отказ от оферты

1. Продавец имеет право отказаться от заказов (потенциальных) Покупателей без указания причин. Такой отказ не является основанием для какой-либо компенсации.

Статья 4. Привлечение третьих лиц

1. Если этого требует надлежащее исполнение договора купли-продажи, Продавцу разрешается осуществлять определенные действия и / или поставки с привлечением третьих сторон.

Статья 5. Конфиденциальность

1. Покупатель обязан сохранять конфиденциальность в отношении третьих лиц, не участвующих в исполнении договора купли-продажи. Эта конфиденциальность распространяется на всю информацию, которую Покупатель получил в связи с заключением и исполнением договора купли-продажи от Продавца или в отношении него. Покупатель не имеет права использовать информацию, предоставленную Продавцом, для каких-либо целей, кроме тех, для которых она была предоставлена.

2. Нарушение обязательства конфиденциальности со стороны Покупателя влечет за собой немедленную выплату Продавцу штрафа в размере 15 000,00 евро, со дня нарушения.

Статья 6. Поставка

1. Время поставки или срок поставки, согласованный между Продавцом и Покупателем, не является окончательным для Продавца. Продавец не несет ответственность за неисполнение обязательств, если не предоставлено уведомление о неисполнении обязательств с учетом соблюдения положений, указанных ниже. В уведомлении о неисполнении обязательств должно быть указано разумное время, в



течение которого Продавец может исполнить свои обязательства.

2. Фактическая передача Продукции осуществляется на условия Ex Works (EXW Инкотермс 2020).
3. Продавец обязуется погрузить приобретённую Продукцию на транспорт. Покупатель несёт все риски и расходы по перевозке Продукции. Если Продавец оказывает помощь Покупателю с выбором и последующим наймом транспорта, то Покупатель, тем не менее, несёт все риски и расходы в связи с перевозкой Продукции.
4. Если и в той мере, в какой транспортировка проданной Продукции осуществляется по воде из порта в Нидерландах и / или Бельгии, то, вопреки положениям второго параграфа настоящей статьи, доставка осуществляется тогда, когда Продукция прибыла в голландский или бельгийский порт отправления и была сохранена или сдана на хранение для дальнейшей транспортировки. Если Продукция перевозится из порта, отличного от Нидерландов или Бельгии, применяются параграфы 2 и 3.
5. Юридически поставка проданной Продукции происходит, когда Продукция либо прибыла на транспортное средство (параграфы 2 и 3), либо когда Продукция была фактически помещена в голландский или бельгийский порт для доставки на борт судна оттуда. (пункт 4). Если проданная Продукция хранится на территории Продавца или третьей стороны по просьбе Покупателя, такое хранение осуществляется на риск и за счёт Покупателя.
6. Риск приобретённой Продукции несёт Покупатель с момента поставки. Если Покупатель не совершит действия, необходимые для поставки Продукции, Покупатель будет считаться не выполнившим свои обязательства с момента нарушения обязательств, и Покупатель несет ответственность за Продукцию

Статья 7. Оплата и взыскание задолженности

1. Покупатель оплачивает счет в течение 30 дней с даты, указанной в счете.
2. Платежи, совершенные Покупателем или от имени Покупателя, будут сначала вычитаться из суммы других требований, на которые Продавец не может распространять своё право удержания. После чего платежи вычитаются из расходов и причитающихся процентов и в последнюю очередь из основной (самой первой) суммы к оплате.



3. Покупатель не имеет право засчитывать сумму своих встречных требований в сумме оплаты, причитающейся Продавцу. Покупатель не имеет право приостанавливать свои платежи за Продукцию.
4. Если Покупатель пропускает срок оплаты, установленный в параграфе 1 настоящего раздела, Покупатель считается не исполнившим обязательства в силу закона и обязуется выплатить Продавцу проценты в размере 1% в месяц на непогашенную сумму, причём часть месяца до даты платежа будет считаться полным месяцем. Если Продавец расторгает договор купли-продажи, Покупатель также несёт этот договорный интерес в связи с обязательством по аннулированию, возложенным на Покупателя, а также за ущерб, понесённый Продавцом в результате этого расторжения, считая с момента расторжения до момента, когда этот ущерб будет полностью возмещённым.
5. Если Продавец нанимает агента по взысканию долга, Покупатель обязуется оплатить Продавцу полную сумму понесённых внесудебных расходов, но не менее 10% от непогашенной суммы.

Статья 8. Удержание права собственности

1. Право собственности на все поставки удерживается. Продавец удерживает право собственности на проданную Продукцию до тех пор, пока не будет выплачена цена, начисленные проценты и внесудебные расходы.
2. Покупатель не имеет право распоряжаться Продукцией в период удержания права собственности или использовать Продукцию в качестве обеспечения своих требований, за исключением права требования Продавца.
3. Покупатель обязуется застраховать поставленную продукцию в период удержания права собственности от ущерба от пожаров, взрывов и наводнений, а также от краж. Продавец имеет право по первому требованию проверить такой страховой полис. В случае выплаты страховки Продавец имеет право на получение этих страховых выплат, а Покупатель должен обеспечить, чтобы по первому требованию Продавца страховщик выплачивал их напрямую Продавцу.
4. Если Продавец желает осуществить свое право собственности, как указано в настоящем разделе, за пределами Нидерландов, Покупатель обязуется оказать всю необходимую помощь, включая выполнение возможных формальных (юридических) действий, необходимых для осуществления удержания права собственности Продавца. Покупатель безоговорочно уполномочивает Продавца на выполнение таких формальностей.



5. Покупатель настоящим предоставляет Продавцу право доступа в производственные помещения и места хранения Покупателя для осуществления Продавцом своего права удержания права собственности.
6. Без ограничений положений статьи 14 параграфа 1, если Покупатель находится в Бельгии, право Бельгии будет применяться только к праву удержания. В случае просрочки платежа, без соответствующего предупреждения или уведомления, договор купли-продажи будет расторгнут и поставленная Продукция останется собственностью Продавца. При этом Покупатель несет все соответствующие риски. Любые авансовые платежи могут быть зачтены за ущерб, понесенный Продавцом в результате неисполнения Покупателем своих обязательств.
7. Без ограничений положений статьи 14 параграфа 1, если Покупатель находится в Германии, то право Германии будет применяться только к праву удержания. Содержание и последствия такого удержания права собственности определяются положениями Приложения 1, которое следует рассматривать как повторное и как часть настоящих условий и положений.

Статья 9. Отказ от доставки Продукции

1. Если по какой-либо причине Покупатель не принимает поставку купленной Продукции или принимает поставку меньшего количества Продукции, чем согласованное количество, Покупатель считается не выполнившим свои обязательства после того, как Продавец потребовал от Покупателя выполнить условия договора в течение периода минимум семи дней и (следовательно) принять доставку приобретённой Продукции. В этом случае (i) Продавец больше не будет обязан доставлять Покупателю несобранную Продукцию и (ii) Покупатель останется обязанным выполнять свои обязательства в том смысле, что он все равно должен будет оплатить Продавцу полную стоимость несобранной Продукции. В этом случае Покупатель не будет иметь права требовать снижения стоимости, даже если Продавец сэкономил на затратах или смог продать эту Продукцию третьей стороне. Любой дополнительный ущерб в результате не поставки этой Продукции – например, расходы на хранение, уничтожение и т. д. – несёт Покупатель.

Статья 10. Форс-мажор, обстоятельства непреодолимой силы и др.

1. В дополнение к определению форс-мажора по голландскому законодательству, продавец имеет право ссылаться на форс-мажор при возникновении одного или



нескольких обстоятельств, при которых Продавцу невозможно своевременно и/или правильно поставить продукцию: ограничения, принятые правительством, неблагоприятное возделывание и некачественный урожай, приостановление деятельности в связи с пожаром, кражей, саботажем, отключением электроэнергии, интернета или телефонной связи, хакерской атакой, производственным нарушением, форс-мажором у поставщика Продавца, банкротством/ропуском поставщика Продавца, эпидемией, пандемией или болезнями, забастовками, гибелью урожая, стихийным бедствием, обстоятельствами, во время которых невозможно собрать урожай в связи с погодными условиями, природными явлениями, (природными) катастрофами, блокированием дорог, несчастными случаями, а также ограничительными импортными и экспортными мерами.

2. В дополнение к вышеизложенному, а также к определению форс-мажора по голландскому праву и в соответствии с судебной практикой, предвиденные или непредвиденные обстоятельства, на которые Продавец не мог повлиять и которые помешали исполнению его обязательств, являются форс-мажором.
3. Покупатель не может ссылаться на форс-мажорные обстоятельства или непредвиденные обстоятельства, если рыночные условия ухудшаются в результате вируса Covid-19 или любого другого заболевания, эпидемии или пандемии. Последствия государственных мер, принятых для борьбы с этим вирусом и / или любым другим заболеванием, эпидемией или пандемией, не оправдывают ссылки Покупателя на форс-мажорные обстоятельства или непредвиденные обстоятельства.

Статья 11. Ответственность

1. Продавец несет ответственность только за прямой ущерб. Исключается любая ответственность Продавца за случайный или косвенный ущерб, такой как потеря прибыли, заработка и/или убытки, задержки и/или личные или телесные повреждения.
2. Если Продавец несет ответственность за убытки, понесённые Покупателем, обязательства Продавца по оплате убытков во всех случаях ограничивается максимумом покупной цены проданной Продукции или суммой, выплаченной страховщиком Продавца в рассматриваемом случае. Применяется самый низкий максимум.
3. Покупатель возмещает убытки Продавца за любые претензии третьих лиц, которые понесли ущерб в связи с исполнением договора.



4. Без ущерба для положений статьи 12.1 Покупатель не позднее, чем через один месяц после того, как он узнал или мог узнать о понесённом ущербе, должен проинформировать Продавца, и потребовать от Продавца возмещения такого ущерба под страхом судебного иска о конфискации.

Статья 12. Осмотр и претензии

1. Покупатель обязан осмотреть доставленную Продукцию (или произвести ее осмотр) сразу после получения. Покупатель должен проверить, соответствует ли качество и/или количество доставленной Продукции тому, что было согласовано, и соответствует ли доставленная Продукция другим требованиям, согласованным между Продавцом и Покупателем. Покупатель должен сообщить Продавцу о возможных дефектах в письменной форме в течение 24 часов с момента получения, как указано выше. Если Покупатель не проверит и не сообщит о дефектах (вовремя), Покупатель больше не имеет права подавать претензию, и его права теряют силу.

2. Если Покупатель обнаруживает дефект в Продукции, Покупатель больше не имеет права, под угрозой потери своих прав, смешивать с другими продуктами, перепродавать, преобразовывать или обрабатывать Продукцию. Покупатель незамедлительно предоставит Продавцу возможность осмотреть Продукцию, на которую подана жалоба, или немедленно провести ее проверку. В случае разногласий по поводу (наличия, характера и степени) дефекта обе стороны обязуются незамедлительно содействовать в назначении независимого эксперта, уполномоченного осмотреть данную партию и составить отчёт об осмотре. Сторона, которую эксперт считает (в основном) виновной, несёт расходы на такого эксперта. Если Покупатель отказывается содействовать немедленной проверке, право на подачу претензии утрачивается.

- 3 Претензия, поданная в срок, не освобождает Покупателя от ответственности по оплате Продавцу. Покупатель теряет право на подачу жалобы в отношении качества поставленной Продукции, если – вопреки пункту 3 статьи 7 – Покупатель приостанавливает оплату или засчитывает встречные обязательства по оплате.

4. Если (i) жалоба была подана правильно и своевременно и (ii) после расследования было установлено, что Продукция имеет дефекты, Продавец по своему усмотрению может организовать Покупателю замену, ремонт или возмещение убытков. В этом случае Покупатель должен вернуть Продавцу дефектную Продукцию за счет Продавца, если только Продавец не укажет, что он не желает этого делать. В этом случае право собственности на дефектную Продукцию переходит к Покупателю.

5. Если установлено, что поданная претензия/жалоба Покупателя является безосновательной, Покупатель возмещает Продавцу все расходы, понесённые Продавцом в этом отношении, а также весь другой ущерб, который Продавец понёс



или понесёт в результате.

6. Если Покупатель не выполнит вышеизложенные требования по подаче жалобы, и / или теряет своё право на претензию, Продавец освобождается от ответственности за дефекты.
7. Если Продавец отправил регистратор температуры (регистратор, который регистрирует температуру во время транспортировки) с Продукцией, проданной в контейнере, и Покупатель желает пожаловаться на качество Продукции по прибытии, Покупатель обязан под угрозой потери всех своих прав передать этот регистратор температуры независимому эксперту, упомянутому в параграфе 2.

Статья 13. Банкротство и другие положения.

Продавец имеет право расторгнуть договор купли-продажи без последующего письменного уведомления Покупателя, если Покупатель:

- a. признан банкротом или подала заявление о банкротстве;
- b. требует (временного) приостановления выплат;
- c. на его имущество наложен арест;
- d. в отношении его имущества введено внешнее управление;
- e. иным образом теряет право или возможность управлять своими активами или их частью.

14. Применимое право/юрисдикция

1. Договор купли-продажи, заключенный между Продавцом и Покупателем, регулируется исключительно законодательством Нидерландов. Венская конвенция о договорах международной купли-продажи товаров исключена.

2 Любые споры должны передаваться в Окружной суд Зеландии, Западный Брабант, место нахождения Мидделбург, хотя Продавец всегда имеет право передать спор в компетентный суд по месту нахождения Покупателя, если Покупатель находится за пределами Нидерландов.

Дата: 30 ноября 2020